

YAMAHA PortaSound

PSS-101

PSS-102

CONTENTS

TAKING CARE OF YOUR PORTASOUND	1
POWER SUPPLY	2
COMPONENT NAMES AND THEIR FUNCTIONS	3
HEADPHONES/AUX. OUT JACK	4
BASIC OPERATIONS	4
MUSIC CARDS	5
MICROPHONE (PSS-102 ONLY)	5
AUTO ACCOMPANIMENT (PSS-102 ONLY)	6
TROUBLESHOOTING	6
SPECIFICATIONS	6
SONG BOOK	25

INHALT

PFLEGE DES PORTASOUND	7
STROMVERSORGUNG	8
BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNCTIONEN	9
KOPFHÖRER-/ZUSATZAUSGANGSBUCHSE (HEADPHONES/AUX. OUT)	10
GRUNDLEGENDER BETRIEB	10
MUSIKKARTEN	11
MIKROFON (NUR PSS-102)	11
AUTOMATISCHE BEGLEITUNG (NUR PSS-102)	12
FEHLERSUCHE	12
TECHNISCHE DATEN	12
LIEDERBUCH	25

TABLE DES MATIÈRES

COMMENT PRENDRE SOIN DE VOTRE PORTASOUND	13
ALIMENTATION	14
APPELLATION DES ORGANES CONSTITUTIFS ET LEURS FONCTIONS	15
PRISE DE SORTIE HEADPHONES/AUX, OUT	16
UTILISATIONS DE BASE	16
CARTES MUSICALES	17
MICROPHONE (UNIQUEMENT AVEC LE PSS-102)	17
ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE (UNIQUEMENT POUR LE MODÈLE PSS-102)	18
DÉPANNAGE	18
FICHE TECHNIQUE	18
LIVRE DE MUSIQUE	25

INDICE

CUIDADO DE SU PORTASOUND	19
FUENTE ELÉCTRICA	20
NOMBRES DE LOS COMPONENTES Y SUS FUNCIONES	21
TOMA HEADPHONES/AUX. OUT	22
OPERACIONES BASICAS	22
TARJETAS MUSICALES	23
MIKROFONO (SOLO PSS-102)	23
ACOMPAÑAMIENTO AUTOMATICO (SOLO PSS-102)	24
LOCALIZACIÓN DE FALLAS	24
ESPECIFICACIONES	24
LIBRO DE CANCIONES	25

Owner's Guide
Spielanleitung
Mode d'emploi
Manual del Propietario

Muchas gracias por haber elegido el PortaSound Yamaha. Este PortaSound PSS-101/102 es un teclado electrónico que incorpora la más avanzada tecnología musical. Para obtener un conocimiento cabal de sus diversas ventajas, le sugerimos leer atentamente esta guía antes de tocar el PortaSound.

CUIDADO DE SU PORTASOUND

Siga los pasos que se dan a continuación para obtener el mejor rendimiento de su PortaSound por muchos años:

1. No deje su PortaSound en un sitio muy caluroso, húmedo o polvoriento (por ejemplo, en un automóvil cerrado).
2. El PortaSound puede conectarse a otro equipo de audio. Pero debe observarse que durante la conexión, todo debe estar desconectado.
3. Proteja su PortaSound contra los golpes, ni coloque objetos pesados sobre él. Presione suavemente los interruptores y botones.
4. Use una tela suave y seca (o un poco remojada) para limpiar su PortaSound. Nunca utilice productos químicos como bencina o diluyente.
5. Su PortaSound contiene piezas electrónicas que pueden causar interferencia si lo coloca cerca de un receptor de radio o TV. Si esto ocurre, aleje el PortaSound.
6. Cuando no vaya a utilizar el instrumento por un tiempo prolongado, retire todas las pilas para evitar cualquier daño debido a la fuga de las pilas.
7. Trate las tarjetas musicales con sumo cuidado ya que los códigos de barras ubicados a la espalda de cada tarjeta son leídos por el instrumento. Nunca tuerza, rompa o deforme las tarjetas musicales.

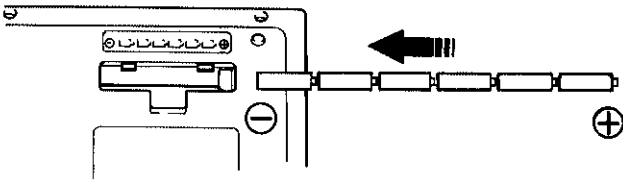
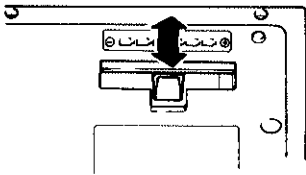
FUENTE ELÉCTRICA

Su PortaSound PSS-101/102 es capaz de funcionar con pilas o un adaptador de potencia CA opcional. Sírvase seguir las instrucciones que se dan a continuación según la fuente eléctrica que utilice.

● Pilas

Coloque seis pilas 1,5V del tamaño AA (SUM-3, R-6 o equivalentes) en el compartimiento de pilas.

1. Abra la tapa del compartimiento de pilas ubicada en el panel inferior del instrumento.
2. Inserte seis pilas con sus polaridades correctas indicadas en el interior del compartimiento.
3. Cierre la tapa y verifique que ha quedado correctamente trabada.

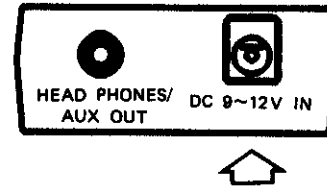


Precauciones:

- * Cuando se agoten las pilas, reemplace las seis pilas completas. Nunca mezcle las nuevas pilas con las viejas.
- * Las pilas incluidas inicialmente en el instrumento pueden durar corto tiempo dependiendo de las condiciones de almacenaje, etc.

● Adaptador de potencia CA opcional

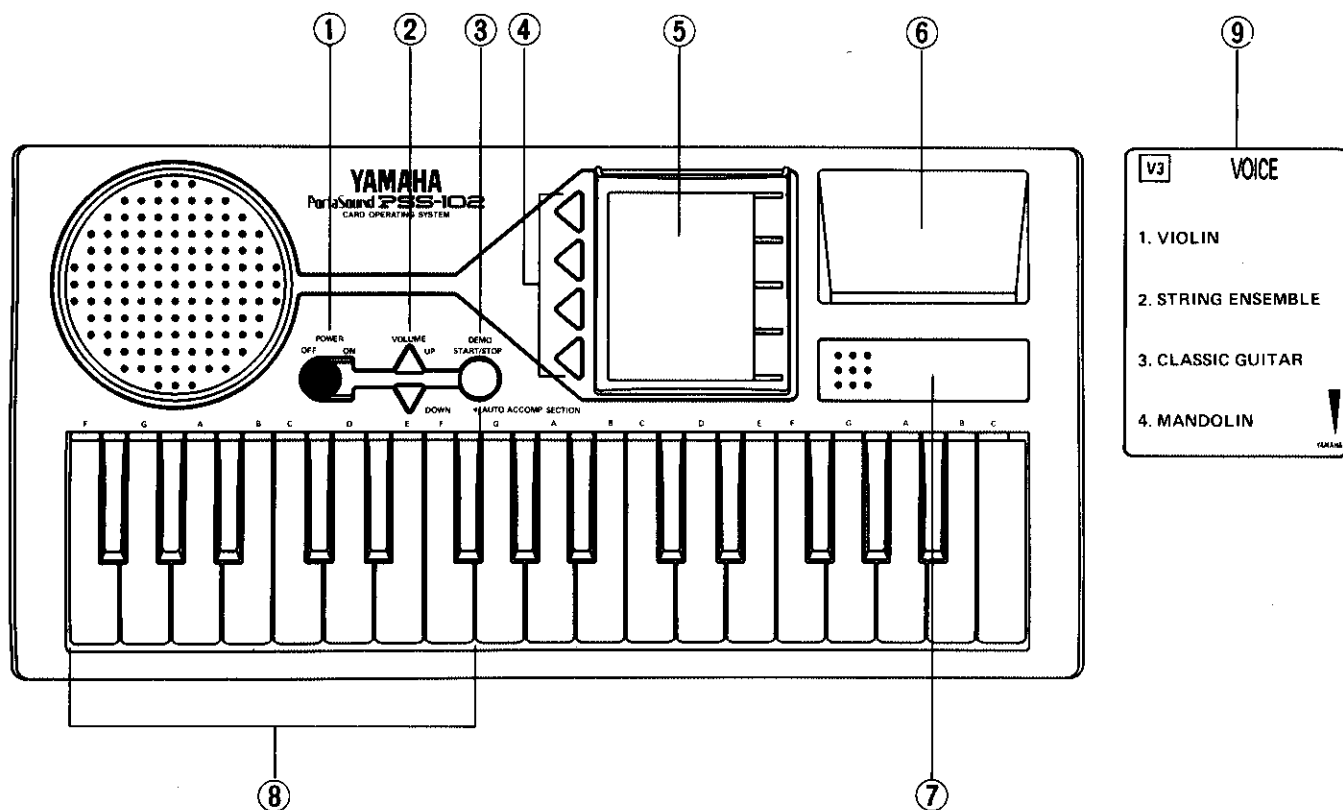
Inserte el enchufe de salida CC proveniente del adaptador de potencia CA de Yamaha (PA-1, PA-1B o PA-3) en la toma de entrada CC (9-12V) IN situada en el panel trasero. Luego, conecte el adaptador a una toma de corriente.



Precaución:

- * Utilice SOLO el adaptador YAMAHA PA-1, PA-1B o PA-3 para accionar su instrumento. El uso de otro tipo de adaptador CA puede causar serio daño.

NOMBRES DE LOS COMPONENTES Y SUS FUNCIONES

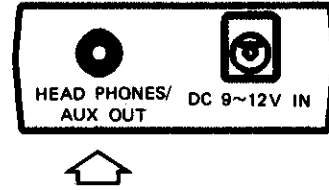


* Este PortaSound mostrado es el modelo PSS-102.

- ① Interruptor de alimentación POWER
Utilice este interruptor corredizo para activar y desactivar el PortaSound.
- ② Controles de volumen VOLUME
Al activar el PortaSound, el volumen se regula automáticamente al nivel "normal". Utilice los botones UP y DOWN para aumentar o disminuir el volumen.
- ③ Botón de demostración DEMO
Presione el botón DEMO para reproducir una melodía de demostración pregrabada. Presione nuevamente el mismo botón para parar la demostración.
- ④ Botones de selección SELECT
Después de insertar una de las tarjetas musicales, utilice los cuatro botones SELECT para seleccionar las diferentes funciones indicadas en la tarjeta.
- ⑤ Ranura de la tarjeta
Para reproducir una tarjeta musical, coloque la tarjeta en la ranura y presione los botones SELECT para la función que desea obtener.
- ⑥ Estante para tarjetas
Guarde sus tarjetas musicales en el estante para tarjetas.
- ⑦ Micrófono (Sólo PSS-102)
- ⑧ Sección de acompañamiento automático AUTO ACCOMP. (Sólo PSS-102)
Cuando inserte una tarjeta de estilo de ritmo en la ranura, usted podrá pulsar una adecuada tecla en esta sección, y hacer una ejecución con el acompañamiento automático.
- ⑨ Tarjetas musicales
El PSS-101 tiene 15 tarjetas musicales; el PSS-102 cuenta con 30 tarjetas.
Estas tarjetas no son intercambiables entre los dos modelos.

TOMA HEADPHONES/AUX. OUT (EN EL PANEL TRASERO)

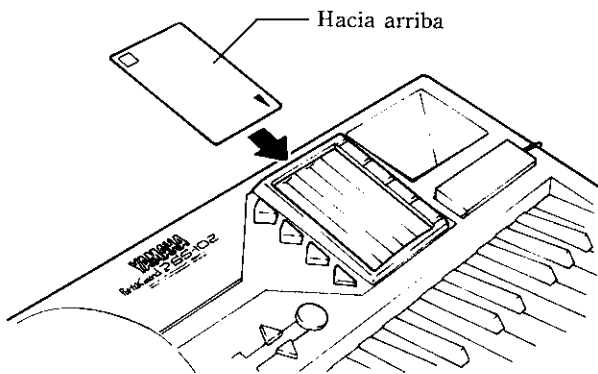
Puede conectarse un auricular estereofónico normal a esta toma. Al conectar un auricular, se desactiva automáticamente el altavoz interno para permitir la escucha solitaria. Utilizando esta misma toma, usted podrá conectar también su PortaSound a un amplificador del teclado o a un sistema de sonido estereofónico.



OPERACIONES BASICAS

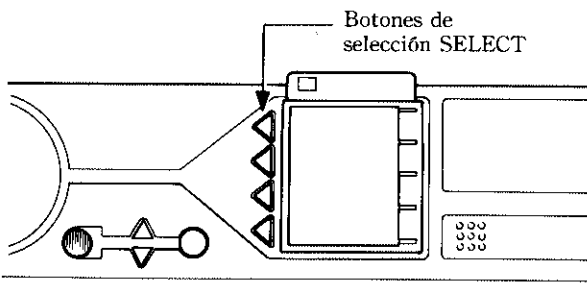
Para tocar su PortaSound modelo PSS-101 o 102,
(1) Active el interruptor de alimentación
POWER.

(2) Seleccione una tarjeta musical, lea las instrucciones escritas a su espalda e insértela cuidadosamente en la ranura, en sentido de la flecha impresa en la tarjeta.



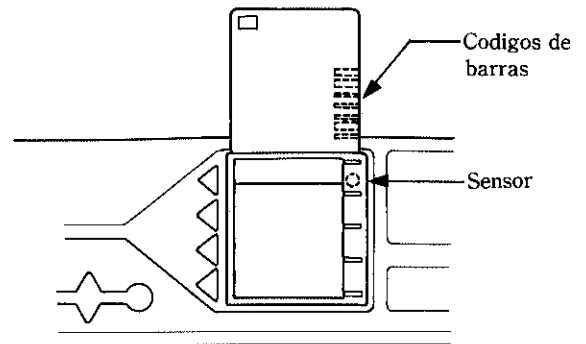
Empújela suavemente hasta que se detenga. Se oirá una campanilla cuando se fije correctamente. Si se oye un zumbido, será necesario retirar la tarjeta y reinsertarla perfectamente.

(3) Puede usted seleccionar cualquiera de las funciones de la tarjeta mediante los botones de selección SELECT.



Las instrucciones están escritas a la espalda de cada tarjeta.

Precauciones:



- * La información de cada tarjeta es extraída por el código de barras. Inserte la tarjeta en la ranura a una velocidad constante de manera que el sensor pueda leer correctamente la información.
- * La información es leída mientras se inserta la tarjeta. Si inserta la tarjeta antes de activar el instrumento, el sensor no podrá leer la información. En este caso, retire la tarjeta y vuélvala a insertar.
- * Siempre que retire la tarjeta desde la ranura, se cancelarán las funciones de la tarjeta.
- * Para evitar posible avería de la tarjeta o sensor, nunca inserte dos o más tarjetas al mismo tiempo.

TARJETAS MUSICALES

Están disponibles varias clases de tarjetas musicales para extender su entretenimiento musical.

TARJETAS VOCALES:

Usted puede seleccionar sonidos de diferentes instrumentos musicales.

TARJETAS DE ESTILOS DE RITMO:

Usted podrá disfrutar de varios ritmos.

TARJETAS DE CANCIONES:

Usted puede seleccionar su canción favorita para que el PortaSound la reproduzca automáticamente. Con la función "Minus One", puede reproducir la melodía mientras otros instrumentos hacen el acompañamiento.

TARJETAS KARAOKE CONTEST (SOLO PSS-102):

Usted puede cantar utilizando el micrófono o reproducir su PortaSound junto con el acompañamiento.

Si usted canta o reproduce bien, se oirá una fanfarria al final. Por el contrario, si no canta o reproduce bien, la música se paralizará en el medio de la reproducción.

TARJETAS DE JUEGOS (SOLO PSS-102):

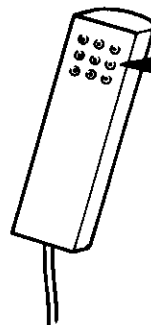
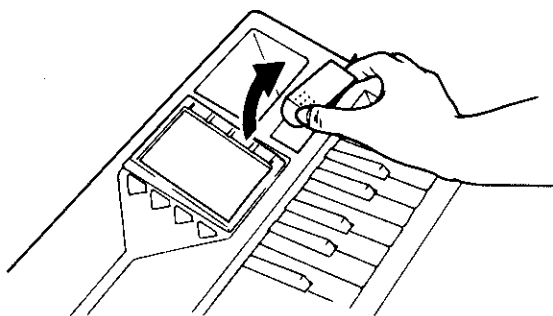
Con estas tarjetas se pueden reproducir juegos musicales.

MICROFONO (SOLO PSS-102)

- * El micrófono está puede ser utilizado en todo momento que el instrumento esté activado.
- * Con este micrófono, puede usted oír su propia voz desde el altavoz.
- * Al insertar un tarjeta KARAOKE CONTEST, podrá utilizar el micrófono para cantar.

Sacado del micrófono

- * Tome el micrófono y retrelo de su compartimiento. Para evitar posible mal funcionamiento, nunca doble, pise o tire del cable de micrófono.

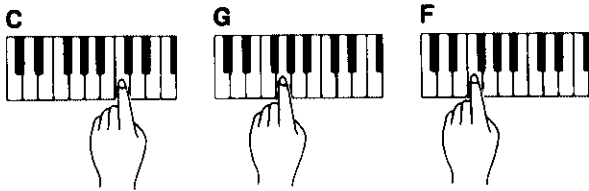


- Apunte esta parte a su boca.
- * Mantenga el micrófono alejado del altavoz para evitar "aullido" causado por realimentación.

ACOMPANAMIENTO AUTOMATICO (SOLO PSS-102)

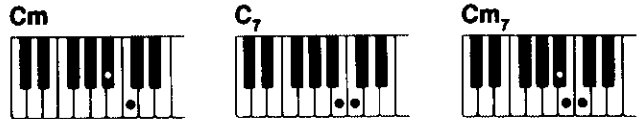
Con la tarjeta de estilo de ritmo, usted podrá reproducir la función de ACOMPANAMIENTO AUTOMATICO.

Pulse una tecla en la SECCION DE ACOMPANAMIENTO AUTOMATICO del teclado para empezar el acompañamiento. Si pulsa usted una tecla "C", por ejemplo, obtendrá un acompañamiento en C mayor. Pulse otra tecla en la SECCION DE ACOMPANAMIENTO AUTOMATICO para seleccionar un nuevo acorde. La tecla que pulse determinará la "nota principal" del acorde (es decir, "C" para un acorde C).



Acordes de menor, séptima, y séptima menor

- Para un acorde de menor, pulse la tecla de nota principal y una o más teclas negras que están a su izquierda.
- Para un acorde de séptima, pulse la tecla de nota principal y una o más teclas blancas que están a su izquierda.
- Para un acorde séptima menor, pulse la tecla de nota principal y una o más teclas blancas o negras que están a su izquierda.



- El acompañamiento automático continuará aunque levante sus dedos de las teclas en la SECCION DE ACOMPANAMIENTO AUTOMATICO. Para cambiar los acordes, basta pulsar las teclas.

LOCALIZACIÓN DE FALLAS

Síntoma/problema	Solución
Volumen bajo, sonidos distorsionados, etc. El ritmo o la canción se detiene bruscamente en el medio de la reproducción. Durante el uso de una tarjeta de KARAOKE CONTEST, se oye una fanfarria aunque no esté cantando o reproduciendo.	Reemplace las seis pilas con las nuevas.
No todas las notas se oyen al reproducir varias notas simultáneamente.	El PortaSound limita el número de notas a producirse al mismo tiempo. El número máximo de notas que produce el PSS-101 es de dos notas; el PSS-102 produce ocho notas al mismo tiempo. Este límite depende de la tarjeta y de la función seleccionada.

ESPECIFICACIONES

Teclado: 32 teclas (F1 – C4), tamaño mini
 Interruptores: POWER ON/OFF, VOLUMEN (ARRIBA, ABAJO), DEMO START/STOP

Tomas auxiliares: HEADPHONES/AUX. OUT, DC (9–12V) IN(Auricular/Salida auxiliar, Entrada CC (9–12V))

Amplificador principal: 0,7W
 Altavoz: 7,7 cm (3")

Fuente de alimentación: 9V CC (6 pilas del tamaño AA, SUM-3, R-6 o su equivalentes) o adaptador de potencia CA de Yamaha (PA-1, PA-1B o PA-3)

Dimensiones(Ancho × fondo × alto): 415 × 207 × 86mm (16-3/8" × 8-1/8" × 3-3/8")

Peso: 1,2kg (2,6 lbs) sin pilas

Accesorios normales: Tarjetas musicales (15 tarjetas para PSS-101, 30 tarjetas para PSS-102); 6 pilas de prueba del tamaño AA.

* Las especificaciones están sujetas a modificaciones sin previo aviso.

FCC INFORMATION

IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT! This product, when installed, as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

IMPORTANT: When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product **MUST** be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

NOTE: This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filters.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact: Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park CA, 90620

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA CORPORATION OF AMERICA vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß das

Portable Keyboard Typ: PSS-101/PSS-102

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

- This applies only to products distributed by YAMAHA Europa GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europa GmbH.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASS B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by YAMAHA Canada Music Ltd.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

WARNING: CHEMICAL CONTENT NOTICE!

The solder used in the manufacture of this product contains LEAD. In addition, the electrical/electronic and/or plastic (where applicable) components may also contain traces of chemicals found by the California Health and Welfare Agency (and possibly other entities) to cause cancer and/o birth defects or other reproductive harm.

DO NOT REMOVE ANY ENCLOSURE COMPONENTS! There are no user serviceable parts inside. All service should be performed by a service representative authorized by Yamaha to perform such service.

IMPORTANT MESSAGE: Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally "friendly". We sincerely believe that our products meet these goals. However, in keeping with both the spirit and the letter of various statutes we have included the messages shown above and others in various locations in this manual.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSS-101 Serial No. _____

Model No. PSS-102 Serial No. _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

For details of products, please contact our nearest subsidiary or the authorized distributor listed below.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei unseren unten aufgeführten Niederlassungen und Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser au concessionnaire/distributeur pris dans la liste suivante le plus proche de chez vous.

Para detalles sobre los productos, póngase en contacto con nuestra subsidiaria o distribuidor autorizado enumerados a continuación.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

MIDDLE & SOUTH AMERICA

MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,
Departamento de ventas**
Javier Rojo Gomez No. 1149, Col. Gpe Del Moral,
Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
Tel: 686-00-33

BRASIL

Yamaha Musical Do Brasil LTDA.
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil
Tel: 55-11 853-1377

PANAMA

Yamaha De Panama S.A.
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no. 10,
Piso 3, Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama
Tel: 507-69-5311

OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha Music Latin America Corp.
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,
U.S.A.
Tel: 305-261-4111

EUROPE

THE UNITED KINGDOM/IRELAND

Yamaha-Kemble Music (U.K.) Ltd.
Mount Ave., Bletchley, Milton Keynes MK1 1JE,
England
Tel: 0908-371771

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AUSTRIA/HUNGARY

Yamaha Music Austria GmbH.
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: 0222-60203900

THE NETHERLANDS

**Yamaha Music Benelux B.V.,
Verkoop Administratie**
Postbus 1441, 3500 BK, Utrecht, The Netherlands
Tel: 030-308711

BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V.,
Administration des Ventes**
Rue de Bosnie 22, 1060 Bruxelles, Belgium
Tel: 02-5374480

FRANCE

Yamaha Musique France, Division Claviers
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,
Home Keyboard Division**
Viale Italia 88, 20020 Lainate (Milano), Italy
Tel: 02-937-4081

SPAIN

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

PORTUGAL

Valentim de Carvalho CI SA
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780
Oeiras, Portugal
Tel: 01-443-3398/4030/1823

GREECE

Philippe Nakas S.A.
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens,
Greece
Tel: 01-364-7111

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J.A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43
Göteborg, Sweden
Tel: 031-496090

DENMARK

Yamaha Scandinavia Filial Denmark
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark
Tel: 31-87 30 88

FINLAND

Fazer Music Inc.
Länsituulentie 1A, SF-02100 Espoo, Finland
Tel: 90-435 011

NORWAY

Narud Yamaha AS
Østerdalen 29, 1345 Østerås
Tel: 02-24 47 90

ICELAND

Páll H. Pálsson
P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland
Tel: 01-19440

EAST EUROPEAN COUNTRIES (Except HUNGARY)

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-534-60-2311

AFRICA

MOROCCO

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

OTHER COUNTRIES

Yamaha Musique France, Division Export
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

MIDDLE EAST ASIA

ISRAEL

R.B.X. International Co., Ltd.
P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel
Tel: 3-298-251

OTHER COUNTRIES

Yamaha Musique France, Division Export
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
15/F., World Shipping Centre, Harbour City, 7
Canton Road, Kowloon, Hong Kong
Tel: 3-722-1098

INDONESIA

PT. Nusantik
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 21-520-2577

KOREA

Inkel Corporation Ltd.
41-4 2-Ka Myungryoon-dong, Chongro-ku, Seoul,
Korea
Tel: 2-762-5446-7

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,
Malaysia
Tel: 3-717-8977

PHILIPPINES

Yupangco Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro Manila
1200, Philippines
Tel: 2-85-7070

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
80, Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore
Tel: 747-4374

TAIWAN

Kung Hsue She Trading Co., Ltd.
KHS Fu Hsing Building, 322, Section 1, Fu-Hsing
S. Road, Taipei 10640, Taiwan. R.O.C.
Tel: 2-709-1266

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
933/1-7 Rama 1 Road, Patumwan, Bangkok,
Thailand
Tel: 2-215-0030

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-534-60-2311

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,
Australia
Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
Auckland New Zealand
Tel: 9-640-099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-534-60-2311

YAMAHA

YAMAHA CORPORATION

P.O. Box, Hamamatsu, Japan
9103 © Printed in Japan

© YAMAHA 1991